

## **Pubblicazioni dei dipartimenti e degli uffici**

---

## **Iniziativa popolare federale «per la 10<sup>a</sup> revisione dell'AVS senza aumento dell'età di pensionamento»**

### **Esame preliminare**

---

*La Cancelleria federale svizzera,*

esaminata la lista per la raccolta delle firme a sostegno dell'iniziativa popolare federale «per la 10<sup>a</sup> revisione dell'AVS senza aumento dell'età di pensionamento», presentata il 2 novembre 1994;

visti gli articoli 68 e 69 della legge federale del 17 dicembre 1976<sup>1)</sup> sui diritti politici,

*decide:*

1. La lista per la raccolta delle firme a sostegno dell'iniziativa popolare federale «per la 10<sup>a</sup> revisione dell'AVS senza aumento dell'età di pensionamento», presentata il 2 novembre 1994, soddisfa formalmente alle esigenze legali; essa contiene le indicazioni seguenti: il Cantone e il Comune politico in cui i firmatari hanno diritto di voto, il titolo e il testo dell'iniziativa e la data di pubblicazione nel Foglio federale, una clausola di ritiro incondizionata, la menzione secondo cui chiunque altera il risultato della raccolta delle firme è punibile, come anche il nome e l'indirizzo di almeno sette promotori. La validità dell'iniziativa verrà esaminata dall'Assemblea federale in caso di riuscita formale.
2. L'iniziativa popolare può essere ritirata incondizionatamente dalla maggioranza semplice dei seguenti promotori:
  1. Brunner Christiane, conseillère nationale, av. Krieg 34, 1208 Genève
  2. Tirefort Christian, rue Lignon 42, 1219 Genève
  3. Hofmann Ernst, Wankdorffeldstrasse 97, 3014 Bern
  4. Pedrina Vasco, Hallwylstrasse 22, 8004 Zürich
  5. Schüep Doris, Stationsstrasse 39, 8003 Zürich
  6. Pasche Charly, Mühlemattstrasse 53, 3007 Berne
  7. Fasel Hugo, Nationalrat, Juraweg 9, 1717 St. Ursen FR
  8. Wisler Albrecht Annette, Poliergasse 12, 3400 Burgdorf BE
  9. Kern Karl, John-Brunnerstrasse 10, 8180 Bülach ZH
  10. Favre Eric, Soleil couchant 4, 1965 Ormone/Savièse VS.
3. Il titolo dell'iniziativa popolare federale «per la 10<sup>a</sup> revisione dell'AVS senza aumento dell'età di pensionamento» soddisfa le condizioni stabilite nell'articolo 69 capoverso 2 della legge federale del 17 dicembre 1976 sui diritti politici.

<sup>1)</sup> RS 161.1

4. La presente decisione è comunicata al comitato d'iniziativa, Unione sindacale svizzera USS, segretariato: Beatrice Despland, Monbijoustrasse 61, Casella postale 64, 3000 Berna 23, e pubblicata nel Foglio federale del 22 novembre 1994.

8 novembre 1994

Cancelleria federale svizzera:

Il cancelliere della Confederazione, Couchepin

3625

## **Iniziativa popolare federale «per la 10<sup>a</sup> revisione dell'AVS senza aumento dell'età di pensionamento»**

L'iniziativa ha il tenore seguente:

*Le disposizioni transitorie della Costituzione federale sono completate come segue:*

### *Art. 23 (nuovo)*

<sup>1</sup> All'inizio dell'anno seguente l'accettazione, da parte del popolo e dei Cantoni, dell'iniziativa popolare «per la 10<sup>a</sup> revisione dell'AVS senza aumento dell'età di pensionamento», il più tardi però il 1° gennaio 1997, la modificazione del 7 ottobre 1994 della legge federale sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (10<sup>a</sup> revisione dell'AVS) entra in vigore con i seguenti emendamenti:

1. Negli articoli 3 capoverso 1, 4 capoverso 2 lettera b, 5 capoverso 3 lettera b e 21 capoverso 1 lettera b l'espressione «64 anni» è sostituita con «62 anni».

2. L'articolo 40 va formulato come segue:

<sup>1</sup> Gli uomini che adempiono le condizioni per l'ottenimento di una rendita ordinaria di vecchiaia possono anticiparne il godimento di uno o due anni. In tali casi, il diritto alla rendita nasce il primo giorno del mese seguente a quello in cui essi hanno compiuto 64 o 63 anni. Durante il periodo di godimento anticipato non sono versate rendite per figli.

<sup>2</sup> La rendita di vecchiaia anticipata, la rendita vedovile e la rendita per orfani sono ridotte.

<sup>3</sup> Il Consiglio federale stabilisce le aliquote di riduzione secondo i principi attuariali.

3. Il numero II 1 lettera d delle *disposizioni transitorie della modificazione della LAVS* è modificato come segue:

#### *d. Introduzione della rendita anticipata*

<sup>1</sup> *Stralciare*

<sup>2</sup> Il versamento anticipato della rendita è introdotto:

a. *testo immutato*

b. quattro anni dopo l'entrata in vigore, al compimento dei 63 anni per gli uomini.

<sup>3</sup> *Stralciare*

<sup>2</sup> L'iniziativa popolare «per la 10<sup>a</sup> revisione dell'AVS senza aumento dell'età di pensionamento» rimane in vigore sino all'entrata in vigore dell'11<sup>a</sup> revisione dell'AVS.

## **Iniziativa popolare federale «per un'età pensionabile flessibile: dai 62 anni per donne e uomini»**

### **Esame preliminare**

---

#### *La Cancelleria federale svizzera,*

esaminata la lista per la raccolta delle firme a sostegno dell'iniziativa popolare federale «per un'età pensionabile flessibile: dai 62 anni per donne e uomini», presentata il 3 novembre 1994;

visti gli articoli 68 e 69 della legge federale del 17 dicembre 1976<sup>1)</sup> sui diritti politici,

*decide:*

1. La lista per la raccolta delle firme a sostegno dell'iniziativa popolare federale «per un'età pensionabile flessibile: dai 62 anni per donne e uomini», presentata il 3 novembre 1994, soddisfa formalmente alle esigenze legali; essa contiene le indicazioni seguenti: il Cantone e il Comune politico in cui i firmatari hanno diritto di voto, il titolo e il testo dell'iniziativa e la data di pubblicazione nel Foglio federale, una clausola di ritiro incondizionata, la menzione secondo cui chiunque altera il risultato della raccolta delle firme è punibile, come anche il nome e l'indirizzo di almeno sette promotori. La validità dell'iniziativa verrà esaminata dall'Assemblea federale in caso di riuscita formale.
2. L'iniziativa popolare può essere ritirata incondizionatamente dalla maggioranza semplice dei seguenti promotori:
  1. Diener Verena, Nationalrätin, Präsidentin der Grünen Partei der Schweiz, Schmittengasse 12, 8414 Buch am Irchel ZH
  2. Hennequin Erica, vice-présidente du Parti écologiste suisse, Le Borbet 21, 2892 Courgenay JU
  3. Schmid Adrian, Vizepräsident der Grünen Partei der Schweiz, Wesemlinstrasse 23, 6006 Luzern
  4. Baumann Ruedi, Nationalrat, Inselmatt, 3262 Suberg BE
  5. Betschart Ruth, Kantonsrätin, Rigigasse 22, 6403 Küsnacht am Rigi SZ
  6. Bugnon Fabienne, conseillère nationale, 18 avenue de Vaudagne, 1217 Meyrin GE
  7. Bühlmann Cécile, Nationalrätin, Fraktionspräsidentin, Guggistrasse 17, 6005 Luzern
  8. Bär-Schwab Rosmarie, Nationalrätin, Breichtenstrasse 5, 3074 Muri BE
  9. Cattaneo Manuela, Via Purasca, 6988 Ponte Tresa TI

<sup>1)</sup> RS 161.1

10. Gonseth Ruth, Nationalrätin, Sonnhalde 3, 4410 Liestal BL
  11. Hollenstein Pia, Nationalrätin, Rorschacherstrasse 189b, 9000 St. Gallen
  12. Holm Esther, Kantonsrätin, Aubrigstrasse 14, 8810 Horgen ZH
  13. Meier Hans, Nationalrat, Büelweg 1, 8192 Glattfelden ZH
  14. Misteli Marguerite, Nationalrätin, Käppelhofstrasse 14, 4500 Solothurn
  15. Morin Guy, Florastrasse 33, 4057 Basel
  16. Ostermann Roland, conseiller national, Vers-chez-les-Blanc, 1000 Lausanne 26 VD
  17. Piguet Christian, député, Beux-Arts 16, 2000 Neuchâtel
  18. Robert Leni, Nationalrätin, Seminarstrasse 24, 3006 Bern
  19. Schmid Peter, Nationalrat, Kawazen, 8536 Hüttwilen TG
  20. Schouwey Sylvia, rue St. Ours, 1926 Fully VS
  21. Theiler Luzius, Luternauweg 8, 3006 Bern
  22. Thür Hanspeter, Nationalrat, Oberholzstrasse 21, 5001 Aarau AG
  23. Thürig Andrea, Zugerstrasse 64, 6330 Cham ZG.
3. Il titolo dell'iniziativa popolare federale «per un'età pensionabile flessibile: dai 62 anni per donne e uomini» soddisfa le condizioni stabilite nell'articolo 69 capoverso 2 della legge federale del 17 dicembre 1976 sui diritti politici.
  4. La presente decisione è comunicata al comitato d'iniziativa, Partito ecologista svizzero, segretariato: Bernhard Pulver, Waisenhausplatz 21, 3011 Berna, e pubblicata nel Foglio federale del 22 novembre 1994.

8 novembre 1994

Cancelleria federale svizzera:

Il cancelliere della Confederazione, Couchepin

**Iniziativa popolare federale**  
**«per un'età pensionabile flessibile: dai 62 anni per donne e uomini»**

L'iniziativa ha il tenore seguente:

I

La Costituzione federale è completata come segue:

*Art. 34<sup>quater</sup> cpv. 8 (nuovo)*

<sup>8</sup> Le rendite di vecchiaia sono concesse al compimento dei 62 anni. In caso di attività lucrativa dopo il compimento dei 62 anni, la legge stabilisce quando tale diritto sorge senza l'obbligo di abbandonare l'attività lucrativa e disciplina il diritto a una rendita parziale nel caso di abbandono parziale dell'attività lucrativa. Essa può ridurre il limite di età e prevedere, a determinate condizioni, la riscossione anticipata della rendita.

II

Le *disposizioni transitorie della Costituzione federale* sono completate come segue:

*Art. 23 (nuovo)*

Se entro cinque anni dall'accettazione dell'articolo 34<sup>quater</sup> capoverso 8 l'Assemblea federale non promulga la corrispondente legislazione, il Consiglio federale emana le necessarie disposizioni esecutive.

## **Iniziativa popolare federale «per garantire l'AVS - tassare l'energia e non il lavoro!»**

### **Esame preliminare**

---

#### *La Cancelleria federale svizzera,*

esaminata la lista per la raccolta delle firme a sostegno dell'iniziativa popolare federale «per garantire l'AVS - tassare l'energia e non il lavoro!», presentata il 3 novembre 1994;

visti gli articoli 68 e 69 della legge federale del 17 dicembre 1976<sup>1)</sup> sui diritti politici,

*decide:*

1. La lista per la raccolta delle firme a sostegno dell'iniziativa popolare federale «per garantire l'AVS - tassare l'energia e non il lavoro», presentata il 3 novembre 1994, soddisfa formalmente alle esigenze legali; essa contiene le indicazioni seguenti: il Cantone e il Comune politico in cui i firmatari hanno diritto di voto, il titolo e il testo dell'iniziativa e la data di pubblicazione nel Foglio federale, una clausola di ritiro incondizionata, la menzione secondo cui chiunque altera il risultato della raccolta delle firme è punibile, come anche il nome e l'indirizzo di almeno sette promotori. La validità dell'iniziativa verrà esaminata dall'Assemblea federale in caso di riuscita formale.
2. L'iniziativa popolare può essere ritirata incondizionatamente dalla maggioranza semplice dei seguenti promotori:
  1. Diener Verena, Nationalrätin, Präsidentin der Grünen Partei der Schweiz, Schmittengasse 12, 8414 Buch am Irchel ZH
  2. Hennequin Erica, vice-présidente du Parti écologiste suisse, Le Borbet 21, 2892 Courgenay JU
  3. Schmid Adrian, Vizepräsident der Grünen Partei der Schweiz, Wesemlinstrasse 23, 6006 Luzern
  4. Baumann Ruedi, Nationalrat, Inselmatt, 3262 Suberg BE
  5. Betschart Ruth, Kantonsrätin, Rigigasse 22, 6403 Küsnacht am Rigi SZ
  6. Bugnon Fabienne, conseillère nationale, 18 avenue de Vaudagne, 1217 Meyrin GE
  7. Bühlmann Cécile, Nationalrätin, Fraktionspräsidentin, Guggstrasse 17, 6005 Luzern
  8. Bär-Schwab Rosmarie, Nationalrätin, Breichtenstrasse 5, 3074 Muri BE
  9. Cattaneo Manuela, via Purasca, 6988 Ponte Tresa TI
  10. Gonseth Ruth, Nationalrätin, Sonnhalde 3, 4410 Liestal BL

<sup>1)</sup> RS 161.1



11. Hollenstein Pia, Nationalrätin, Rorschacherstrasse 189b, 9000 St. Gallen
  12. Holm Esther, Kantonsrätin, Aubrigstrasse 14, 8810 Horgen ZH
  13. Meier Hans, Nationalrat, Büelweg 1, 8192 Glattfelden ZH
  14. Misteli Marguerite, Nationalrätin, Käppelhofstrasse 14, 4500 Solothurn
  15. Morin Guy, Florastrasse 33, 4057 Basel
  16. Ostermann Roland, conseiller national, Vers-chez-les-Blanc, 1000 Lausanne 26 VD
  17. Piguet Christian, député, Beux-Arts 16, 2000 Neuchâtel
  18. Robert Leni, Nationalrätin, Seminarstrasse 24, 3006 Bern
  19. Schmid Peter, Nationalrat, Kawazen, 8536 Hüttwilen TG
  20. Schouwey Sylvia, rue St. Ours, 1926 Fully VS
  21. Theiler Luzius, Luternauweg 8, 3006 Bern
  22. Thür Hanspeter, Nationalrat, Oberholzstrasse 21, 5001 Aarau AG
  23. Thürig Andreas, Zugerstrasse 64, 6330 Cham ZH.
3. Il titolo dell'iniziativa popolare federale «per garantire l'AVS - tassare l'energia e non il lavoro!» soddisfa le condizioni stabilite nell'articolo 69 capoverso 2 della legge federale del 17 dicembre 1976 sui diritti politici.
  4. La presente decisione è comunicata al comitato d'iniziativa, Partito ecologista svizzero, segretariato: Bernhard Pulver, Waisenhausplatz 21, 3011 Berna, e pubblicata nel Foglio federale del 22 novembre 1994.

8 novembre 1994

Cancelleria federale svizzera:

Il cancelliere della Confederazione, Couchepin

## **Iniziativa popolare federale «per garantire l'AVS - tassare l'energia e non il lavoro!»**

L'iniziativa ha il tenore seguente:

La Costituzione federale è modificata come segue:

### *Art. 41<sup>quater</sup> (nuovo)*

Per assicurare il finanziamento totale o parziale delle assicurazioni sociali, la Confederazione preleva una tassa sui vettori d'energia non rinnovabili e sull'elettricità di origine idraulica prodotta in centrali di potenza superiore a un megawatt.

## II

Le *disposizioni transitorie della Costituzione federale* sono completate come segue:

### *Art. 24 (nuovo)*

<sup>1</sup> Nel caso di una riduzione dell'età che dà diritto alla rendita di vecchiaia, i costi supplementari così provocati per l'AVS saranno coperti dal prodotto della tassa sull'energia ai sensi dell'articolo 41<sup>quater</sup>.

<sup>2</sup> Per il sovrappiù, il prodotto della tassa sull'energia è impiegato, in modo socialmente sopportabile, per la riduzione delle quote versate dai salariati e dai datori di lavoro a favore dell'AVS, dell'AI, dell'IPG e dell'assicurazione contro la disoccupazione, come pure delle quote degli indipendenti a favore dell'AVS, dell'AI e dell'IPG. Le persone prive di attività lucrativa e il cui reddito non raggiunge un montante minimo fissato dalla legge beneficiano di un rimborso fiscale che compensa l'aumento medio del costo dell'energia dovuto alla tassa.

<sup>3</sup> La tassa sull'energia è introdotta progressivamente a tappe regolari e prevedibili. La legge può prevedere agevolazioni fiscali limitate nel tempo per i casi di rigore.

## **Raccomandazioni dell'Incaricato federale della protezione dei dati concernenti i dati relativi agli interessati a locare un appartamento**

Berna, 21 novembre 1994

---

### *Riassunto dei considerandi:*

La persona interessata a locare un appartamento deve spesso compilare un modulo all'attenzione del proprietario o dell'agenzia immobiliare (in seguito: locatore), oppure fornire in altro modo dati sulla sua persona. Le domande si riferiscono soprattutto alle abitudini di vita, alla situazione finanziaria e all'abitazione precedente e devono permettere al locatore di scegliere fra più candidati.

La raccolta di dati per la scelta di un inquilino adatto costituisce un trattamento di dati personali giusta la legge federale sulla protezione dei dati (LPD). Il trattamento di tali dati ad opera di privati sottostà al campo d'applicazione della LPD poiché non si tratta di un uso esclusivamente privato, al quale la LPD non si applica.

Chi tratta dati personali non può farlo in modo illecito, violando la personalità dell'interessato. Non è permesso trattare dati personali contro i principi degli articoli 4 a 7 LPD. Ne consegue che costituiscono violazione della personalità la raccolta illecita di dati, il trattamento non conforme ai principi della buona fede e della proporzionalità, il trattamento dei dati per scopi diversi da quelli previsti inizialmente, il trattamento di dati inesatti, la comunicazione di dati all'estero – se la personalità dell'interessato ne venisse gravemente minacciata – e l'inosservanza delle norme di protezione, mediante adeguati provvedimenti tecnici e organizzativi, contro trattamenti abusivi dei dati.

Vi è violazione della personalità anche se sono trattati dati di una persona contro la sua volontà manifesta o se vengono comunicati a terzi dati personali degni di particolare protezione o profili della personalità.

Una violazione della personalità è illecita se non è giustificata dal consenso dell'interessato, da un interesse privato o pubblico superiore o dalla legge. Il consenso deve essere un atto di effettiva autodeterminazione, che avviene spontaneamente e con conoscenza delle conseguenze: esso rappresenta un motivo giustificativo soltanto nella misura in cui copra la violazione di cui si tratta.

Vi può essere un interesse privato preponderante quando una persona tratta dati personali in relazione diretta con la conclusione o l'esecuzione di un contratto, per esempio quando qualcuno, nell'ottica di discussioni in merito allo svolgimento di un contratto di locazione, chieda referenze su un possibile inquilino. Tale motivo giustificativo vale non solo per le referenze bensì anche per dati raccolti presso gli interessati stessi alla locazione. Il rilevamento di questi dati è giustificato nella misura in cui serva a scegliere un inquilino adatto. Per altri dati (ad esempio in caso di notificazione alle autorità) questo motivo

giustificativo non vale se non nella misura prescritta dalla legge. Quanto più numerose sono le persone sulle quali sono raccolti dati nella fase precedente la conclusione del contratto, tanto più s'impone riserbo visto che una relazione diretta con la conclusione del contratto per molti interessati potrebbe anche non sussistere più. Per tale ragione non si devono chiedere sistematicamente referenze su tutti gli interessati alla locazione, bensì solo sulle persone selezionate per l'ultima scelta.

I locatori raccolgono determinati dati in base a obblighi legali. Spesso sono costretti a trasmettere determinati dati all'Ufficio del controllo degli abitanti o a quello della polizia degli stranieri. Se non esiste nessun altro motivo valido per la raccolta di dati di questo genere, il locatore è quindi per principio autorizzato ad esigerli soltanto dall'inquilino effettivamente scelto, visto che l'obbligo legale di dichiarazione concerne soltanto gli inquilini effettivi e non quelli potenziali. Una raccolta di dati presso tutti gli interessati alla locazione unicamente per poi essere in grado di notificarli all'autorità non è quindi contemplata dalla disposizione di legge. Non sarebbe inoltre conforme al principio di proporzionalità e contraddirebbe al principio del vincolo allo scopo specifico previsto dalla legge.

La raccolta di dati su inquilini potenziali da parte del locatore è quindi, a determinate condizioni, in principio autorizzata. Si presuppone segnatamente il rispetto dei principi di un rilevamento conforme alla legge, di un trattamento secondo la buona fede e la proporzionalità, secondo lo scopo indicato al momento della raccolta o suggerito dalle circostanze e del principio della sicurezza dei dati.

In base a tali principi l'Incaricato federale della protezione dei dati raccomanda:

1. In linea di massima, se non sussistono particolari premesse per la scelta di un inquilino adatto, possono essere raccolti unicamente i dati seguenti:
  - cognome, nome, indirizzo e data di nascita delle persone disposte a stipulare il contratto di locazione come parti
  - numero delle persone nell'appartamento, compresi i bambini
  - contratto di sublocazione esistente o previsto
  - utilizzazione dell'appartamento anche come appartamento per il coniuge (appartamento familiare)
  - professione delle persone sottoscriventi il contratto di locazione oppure delle persone che per ragioni legali sono solidalmente corresponsabili
  - datore di lavoro di queste persone
  - reddito di queste persone per categoria di reddito (quote di 10 000 franchi fino a 100 000 franchi) o rapporto tra pigione e reddito
  - attività professionali esercitate negli ultimi due anni
  - animali domestici
  - particolari fonti di rumore
  - scioglimento del precedente contratto di locazione da parte del locatore: se sì, perché.
2. I dati seguenti possono essere rilevati soltanto se il locatore soggiace a un obbligo legale di notificarli alle autorità. Essi vanno raccolti soltanto pres-

so le persone da annunciare alle relative autorità (ad esempio l'inquilino che sta per prendere alloggio e la sua famiglia):

- religione
- stato civile, data del matrimonio, della separazione o del divorzio
- nazionalità, tipo del permesso di soggiorno, da quando dura il soggiorno in Svizzera
- luogo di origine, filiazione
- indirizzo e numero telefonico del datore di lavoro, durata del rapporto di lavoro.

3. I seguenti dati possono essere raccolti soltanto a precise condizioni (sussiste un obbligo legale, uno scopo statutario dell'agenzia immobiliare o altri motivi particolarmente importanti):

- religione
- stato civile, data del matrimonio, della separazione o del divorzio
- cognome, nome e indirizzo o sesso delle persone implicate nel contratto di locazione ma non come parti; rapporti di parentela tra queste persone e quelle disposte a stipulare il contratto
- nazionalità, tipo del permesso di soggiorno, da quando dura il soggiorno in Svizzera
- luogo di origine, filiazione
- indirizzo e numero telefonico del datore di lavoro, durata del rapporto di lavoro
- informazioni dettagliate e sistematiche sulla situazione finanziaria del locatore potenziale
- strumenti musicali
- orari di lavoro irregolari
- veicoli utilizzati, marca dei veicoli, numero di targa, valore del veicolo
- quante volte l'inquilino ha cambiato appartamento negli ultimi anni
- motivo del cambiamento di appartamento
- numero delle camere e pigione dell'appartamento locato in precedenza
- utilizzazione dell'appartamento precedentemente locato
- scopo dell'impiego del nuovo appartamento
- durata probabile della locazione
- esigenze poste all'appartamento
- presenza di un'invalidità (di norma soltanto in caso di locazione di appartamenti per invalidi)

4. In nessun caso è permesso raccogliere i seguenti dati:

- eventuale coercizione a concludere un contratto di locazione in base alla situazione del mercato immobiliare o a situazione personale d'emergenza
- valutazione del rapporto prestazione-prezzo dell'appartamento
- appartenenza dell'interessato o di altre persone a un'associazione di protezione degli inquilini
- interesse a concludere un'operazione abbinata (ad esempio contratto di assicurazione con l'agenzia immobiliare)
- presenza di malattie croniche

- informazioni puntuali sulla situazione finanziaria dell'inquilino potenziale, che oltrepassano i limiti normalmente ammessi, senza però far apparire un quadro completo della situazione finanziaria del medesimo (ad es. contratti di pagamento rateali o di leasing, cessioni salariali).
5. Riferenze possono essere chieste unicamente alle persone indicate dall'interessato alla locazione. A queste può essere chiesto di far confermare per principio soltanto i dati richiesti dal modulo di dichiarazione. Nel caso in cui sia indispensabile raccogliere ulteriori dati, occorre dapprima informarne la persona interessata.
  6. Per le liste di attesa che non si riferiscono a una ben precisa abitazione si possono in linea di massima chiedere soltanto cognome, nome e indirizzo dell'interessato, a meno che per motivi particolari non si esigano altri dati.
  7. Le presenti raccomandazioni sono state recapitate, con i considerandi, alle associazioni d'inquilini, partecipanti alla consultazione, con lettera raccomandata. Il testo delle raccomandazioni sarà inoltre pubblicato nel Foglio federale.

Le persone, destinatarie delle raccomandazioni, che danno in locazione appartamenti possono, entro trenta giorni dal recapito delle raccomandazioni, dichiarare se le respingono.

Altre persone che danno in locazione appartamenti possono, entro trenta giorni dalla pubblicazione delle raccomandazioni nel Foglio federale, dichiarare se le respingono.

Se le raccomandazioni sono respinte o se l'Incaricato federale della protezione dei dati, decorso tale termine, accerta la non ottemperanza delle stesse, esso può deferire la pratica per decisione alla Commissione federale della protezione dei dati, giusta l'articolo 29 capoverso 4 LPD.

---

## Permessi concernenti la durata del lavoro rilasciati

---

### Spostamento dei limiti del lavoro diurno

Motivi: esecuzione d'ordinazioni urgenti, orario d'esercizio economicamente necessario (art. 10, cpv. 2, LL)

- Sintetica SA, 6850 Mendrisio  
fabbricazione e confezione  
6 u  
27 ottobre 1994 al 31 dicembre 1994

### Lavoro diurno a due squadre

Motivi: esecuzione d'ordinazioni urgenti, orario d'esercizio economicamente necessario (art. 23, cpv. 1, LL)

- Rivopharm SA, 6911 Manno  
reparti compresse e sciroppi  
100 u, 100 d  
17 ottobre 1994 al 21 febbraio 1995 (modificazione)
- Monti & Heim SA, 6596 Gordola  
test elettrico e SMD  
4 d  
6 settembre 1994 al 3 dicembre 1994
- MES SA, 6855 Stabio  
reparto pompe  
10 u, 12 d  
19 settembre 1994 al 23 dicembre 1994
- Prepack SA, 6855 Stabio  
preparazione di frutta e verdura  
30 u, 20 d  
2 novembre 1994 al 3 giugno 1995
- Marcmetal SA, 6934 Bioggio  
officina meccanica  
4 u  
26 settembre 1994 al 18 novembre 1994

(u = uomini, d = donne, g = giovani)

### Rimedi giuridici

Le presenti decisioni possono, conformemente all'articolo 55 LL e all'articolo 44 segg. PA, essere impugnate davanti alla commissione di ricorso del Dipartimento dell'economia pubblica mediante ricorso amministrativo entro 30 giorni dalla loro pubblicazione. L'atto di ricorso dev'essere depositato in duplice esemplare. Esso deve contenere le conclusioni, i motivi, l'indicazione dei mezzi di prova e la firma del ricorrente o del suo rappresentante.

Chiunque è legittimato a ricorrere può, entro il termine di ricorso, prendere visione presso l'Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro, Divisione della protezione dei lavoratori e del diritto del lavoro, Gurtengasse 3, 3003 Berna, dei permessi e della loro motivazione, previo accordo telefonico (tel. 031 322 29 45 / 29 50).

22 novembre 1994

Ufficio federale dell'industria,  
delle arti e mestieri e del lavoro

Divisione della protezione dei  
lavoratori e del diritto del lavoro



## **Pubblicazioni dei dipartimenti e degli uffici**

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1994
Année	
Anno	
Band	5
Volume	
Volume	
Heft	47
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	---
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	22.11.1994
Date	
Data	
Seite	372-387
Page	
Pagina	
Ref. No	10 117 986

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.